

ANTONIO MURCIANO

NAVIDAD

POESIA COMPLETA (1950-2009)



Coordinador:
GUILLERMO SENA MEDINA



UNIVERSIDAD CATÓLICA DE MURCIA

NAVIDAD
© ANTONIO MURCIANO
© Fundación Universitaria San Antonio

1º ed.: Murcia, 2009

I.S.B.N.: 84-96353-87-7

D.L.: MU 2548-2009

Edición realizada para la Universidad Católica San Antonio
por Gráficas Antolín Martínez, S.L. www.grafamar.com

Impreso en España. Todos los derechos reservados.
Prohibida la reproducción total o parcial sin permiso expreso
y por escrito de los titulares del Copyright.

INDICE

PROLOGO: NOTAS A LA POESÍA NAVIDEÑA DE ANTONIO MURCIANO por M ^a del Carmen García Tejera	9
VISPERAS DE LA NOCHE BLANCA (Tríptico).....	27
DIALOGUILLO DE LA ANUNCIACIÓN.....	28
CANCIÓN DONDE MARÍA VISITA A SU PRIMA ISABEL	29
VILLANCICO DEL NIÑO QUE VA A NACER	31
NAVIDAD (1952).....	32
I VERSOS DE LA NOCHE BLANCA.....	34
ROMANCE DE MARÍA Y JOSÉ LA NOCHE DE LA NATIVIDAD.....	35
DÉCIMAS DE LA PUREZA DE MARIA Y LA VIRTUD DE JOSÉ	36
OFRENDA AL NIÑO JESUS.....	37
VILLANCICOS FESTIVOS DEL BUEY Y LA MULA EN EL PORTAL.....	38
VILLANCICO DE LA NOCHE MAS ALBA	39
COPLAS PARA CANTAR EN NOCHEBUENA.....	40
BALADA AMARILLA DEL CAMELLERO.....	41
BALADA AZUL DEL PESCADOR.....	42
ROMANCE DEL HOMBRE LEPROSO.....	43
RETABLO DEL ÁNGEL Y LOS PASTORES.....	44
LA VISITADORA.....	47
II CANCIONES DE LA VIRGEN Y EL NIÑO	48
LETRILLA DE LA VIRGEN Y EL ALBA QUE VENÍA.....	49
CANCIÓN DE CUNA.....	50
CANCIÓN DE LA PRIMERA MADRUGADA	50
DOS NANAS PARA DORMIR AL NIÑO JESÚS.....	51
CANCIÓN ALEGRE DE MARÍA LA MAÑANA DE LA NAVIDAD.....	52
III LOS QUE NO VIERON AL NIÑO	53
EL POSADERO.....	54
HERODES.....	55
ANOB.....	56
ARTABAN.....	57
VILLANCICO TRISTE POR LO QUE OCURRIÓ AQUELLA NOCHE.....	58

NUEVO CUADERNO DE NAVIDAD (1963).....	59
SONETILLO DEL POETA LA VISPERA DE LA NAVIDAD.....	60
PORTAL DE BELEN	61
VILLANCICO DE LOS DOS ABUELOS	62
VILLANCICO DEL NIÑO QUE SE LLEVA LA FLOR	62
ROMANCILLO DE LA BUENA NUEVA	63
CANCION DE LA NIEVE CAYENDO	64
DE COMO LOS NIÑOS TODOS DE BELEN FUERONA ADORAR AL NIÑO JESUS Y LE PREGUNTABAN.....	65
BALADILLA INGENUA DE LOS ANIMALES EN EL BELEN.....	66
LETRILLA DE LAS AVES EN EL PORTAL.....	67
DE LO QUE LA VIRGEN DIJERA AL MARINERO DE CADIZ QUE QUERIA EMBARCAR CON EL NIÑO-DIOS.....	69
VILLANCICO DE LA VIRGEN Y EL TABERNERO.....	70
VILLANCICO DE LA BUENAVENTURA.....	71
VILLANCICO DE LOS NUEVOS ADORADORES.....	72
VILLANCICO DEL REGRESO DE LOS PASTORES.....	73
RETABLO DE REYES.....	74
RATERILLOS EN BELÉN	77
VILLANCICO POBRE DE LA NOCHE MÁS RICA.....	77
VILLANCICO PARA RESPONDER PREGUNTAS.....	78
COPLAS y CANTARES DE LA INFANCIA DE JESÚS (2001-2004)	79
DEL SUEÑO DE JOSE Y LA HUIDA A EGIPTO	80
VILLANCICO DEL “ANDANDITO”.....	81
VILLANCICO DEL CARPINTERO Y LA COSTURERA.....	82
VILLANCICO DE LA PRESENTACION EN EL TEMPLO	83
VILLANCICO DEL NIÑO PERDIDO Y HALLADO.....	84
NOCHEBUENA EN ARCOS (1972).....	85
I MI NOCHEBUENA	86
VILLANCICO DE MI NACIMIENTO.....	89
BALADA DE UN DÍA DE NOCHEBUENA	90
ROMANCE DE LA NOCHEBUENA EN ARCOS DE LA FRONTERA.....	91
VILLANCICO CHICO DEL CASTILLO GRANDE.....	93
VILLANCICO DE LOS MOLINOS.....	94
VILLANCICO PARA UN BELÉN VIVIENTE.....	95
VILLANCICO DEL CANTAOR DE FLAMENCO.....	96
NUEVO VILLANCICO DE LOS DOS ABUELOS	97
VILLANCICO POR SEVILLANAS DEL DULCENOMBRE	98
VILLANCICO EN FLOR DEL QUITAPESARES	100

II RECREACIONES DE TEMAS NAVIDEÑOS POPULARES.....	101
CANCION DE NOCHEBUENA PARA SABER QUIÉN ES Y DE QUIÉN EL NIÑO.....	102
MI "VENTANA SOBRE VENTANA".....	104
COPLAS DE LA ZAMBOMBA Y EL CARRIZO.....	107
VARIACIONES PARA UNA NANA DE "LOS PANDERETOS".....	109
COPLAS NAVIDEÑAS DE COLUMPIO.....	110
RONDA DE VILLANCICOS (VARIACIONES).....	111
CANCIÓN DE LOS CUATRO REYES.....	112
VILLANCICO DE LOS QUÉ DIRÁN.....	113
NUEVO VILLANCICO DEL "TIN, TIN, CATALINA".....	114
EL BONETE DEL CURA.....	115
NOCHEBUENA EN CASA.....	117
FELICITACION NAVIDEÑA DEL POETA LUIS LOPEZ ANGLADA.....	119
AUTORETRATO NAVIDEÑO.....	120
LA ESTRELLA DE MI NAVIDAD.....	121
BELÉN.....	121
A MI PRIMER HIJO EN SU PRIMERA NAVIDAD.....	122
BELEN FAMILIAR.....	123
ORACIÓN POR LA FIGURITA MÁS ANTIGUA DE MI NACIMIENTO.....	124
ELEGÍA NAVIDEÑA.....	125
CANCIONCILLA DEL ARBOL DE NOEL.....	127
POEMA- CANCIÓN DE LA NIÑA NUEVA.....	128
ROMANCILLO DE MI PRIMER NIETO.....	130
CANCION NAVIDEÑA DE CUMPLEAÑOS.....	132
DUODÉCIMA EN ARTE MAYOR PARA MIS NIETOS YSAAC Y GABRIEL.....	133
VILLANCICO A CUATRO VOCES.....	133
CANCIONCILLA DEL NIÑO QUE DICEN NACERÁ MAÑANA.....	134
VILLANCICO DONDE EL POETA EXIGE DE URGENCIA A SUS HIJOS QUE LE REGALEN OTRO NIETO.....	134
DE LA PAZ Y OTROS VILLANCICOS (2005-2009).....	135
A MANERA DE PRÓLOGO: POEMA DE LA PAZ.....	136
VILLANCICO DEL POETA MÁS TORPE.....	137
A LA PAZ DE DIOS.....	138
VILLANCICO DEL NACIMIENTO DE LA PAZ.....	138
VILLANCICO DEL CANTAR QUE NADIE QUIERE ESCUCHAR.....	139
VILLANCICO FIN DE SIGLO.....	140
VILLANCICO DEL TERRORISTA.....	141
VILLANCICO DEL DROGADICTO.....	142
NOCHEBUENA EN LA DISCOTECA.....	142
NOCHEBUENA DEL ASTRONAUTA.....	143
DONDE SE DICE DE UN EMPADRONAMIENTO Y OTROS TRISTES	
SUCESOS DE AYER Y DE HOY.....	145
A MANERA DE EPÍLOGO: SONETO BLANCO DE LA PAZ.....	146

TRIPTICO AMIGO.....	147
RECORDANDO EL PRIMER DIORAMA NAVIDEÑO QUE EL POETA LE VIERA EN JEREZ AL BELENISTA PEPE GUERRA	148
ELEGÍA NAVIDEÑA POR FEDERICO MUELAS	149
VILLANCICO-NANA DE LUIS ROSALES EN SU PRIMERA NAVIDAD CELESTE	150
EPÍLOGO Jose Antonio Hernández Guerrero	152
NOTA BIBLIOGRAFICA NAVIDEÑA de Antonio Murciano	155

PROLOGO

NOTAS A LA POESÍA NAVIDEÑA
DE ANTONIO MURCIANO

M^a del Carmen García Tejera
Universidad de Cádiz

Las fiestas navideñas se hallan íntimamente arraigadas en la tradición poética española. El nacimiento del Hijo de Dios es un motivo especial para que la poesía, en palabras de Gerardo Diego, “se haga niña”; por eso, al correr de los siglos, poetas cultos y populares han dedicado numerosas composiciones a la Navidad: recordemos, entre los españoles, a Fray Ambrosio de Montesinos, Lope de Vega, Valdivieso, Góngora... hasta llegar al siglo XX con Gerardo Diego, Rafael Alberti, Luis Rosales o Federico Muelas. Naturalmente, el tratamiento del tema difiere según las épocas y los autores: mientras unos han centrado su atención en el aspecto estrictamente religioso, otros -los más apegados al sentimiento popular- han preferido humanizar el divino misterio continuando -y, a menudo, recreando- la tradición.

Este breve recorrido por la poesía española de tema navideño se detiene a mediados del siglo XX: en 1952, el joven poeta arcense Antonio Murciano¹ publica su primer libro: Navidad, cuya 2ª edición aumentada aparecería en 1954. En 1963, otro libro más sobre el mismo tema: Nuevo Cuaderno de Navidad. Y su trilogía navideña se completa en 1972 con Nochebuena en Arcos (reeditada en 2001).

Pero el ciclo poético que Antonio Murciano dedica a la Navidad sigue, como su propia vida, jubilosamente abierto y activo: la obra Navidad. Poesía Completa (1950-2010) que tenemos en nuestras manos constituye la demostración más palpable de que, dentro de esta línea, su poesía ha crecido, se ha adensado y enriquecido, aunque manteniendo sus presupuestos iniciales. Ahora que el poeta arcense celebra sus primeras ochenta navidades, pensamos que es un buen momento para recordar sus tres primeros libros navideños, para conocer sus nuevas creaciones y para detenernos en las claves peculiares que configuran esta línea poética².

Navidad

¹ Otros poetas arcenses, como Carlos Murciano y otros poetas de Alcaraban, también han cultivado de manera singular la poesía navideña.

² Las reflexiones que integran este prólogo proceden en parte de nuestro estudio *Creación y recreación popular. La poesía de Antonio Murciano*, publicado en 1986 en Cádiz por la Diputación Provincial.

Este libro -primer poemario publicado por Antonio Murciano- fue compuesto entre 1950 y 1952 y apareció en la Colección Neblí de Madrid en diciembre de 1952 con dieciocho poemas. La Colección Lírica Hispana de Caracas reeditaba la obra en diciembre de 1954: esta segunda edición -con siete poemas nuevos- iba encabezada por una nota de su autor que, además de reflejar fielmente sus propósitos, resultan -a fecha de hoy- palabras premonitorias de lo que sería su trayectoria como poeta de la Navidad:

 Mi deseo al escribir este libro ha sido –como alguien ha dicho- “el de dejar cantar jubilosamente mi corazón” en alabanza y gloria de este Misterio, de este milagro blanco, que cada año nos vuelve un poco niños y nos llena la vida de recuerdos y de música de alas.

 Este mundo, estas horas que vivimos, necesitan más que nunca del eco angélico del mensaje de Belén: “Gloria a Dios en las alturas y Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad”. Y el poeta no desea, no debe ser más que eso, un mensajero de la verdad, de la paz y de la belleza.

 La obra se divide en cuatro partes. La primera, más genérica y sin título, comienza con un “Tríptico navideño” (con el Niño, María y José) e incluye una serie de poemas dedicados a la exaltación del Misterio. La segunda, “Figuras de mi belén”, contiene poemas dedicados a muchos de los personajes que, en forma de figuras de barro, configuran los tradicionales “nacimientos” o “belenes”: el camellero, el pastor, la mujer junto al pozo... En la tercera, “Canciones de la Virgen y el Niño” resalta la especial ternura de muchas nanas. Y en la cuarta, “Los que no vieron al Niño”, el poeta rememora a una serie de personajes que no llegaron a gozar de su contemplación: unos porque no quisieron (el posadero o Herodes), otros porque no pudieron (Anob, el pastor ciego, o Artabán, el legendario cuarto Rey Mago que llegó tarde al Portal).

 Este libro enriquece, sin duda, la tradición navideña de la poesía española. Pero aunque queda patente su deuda con ella (tanto en las formas métricas como en los temas e incluso en la cita de autores), también se hace muy evidente la originalidad de algunos de sus planteamientos, especialmente perceptible en una amplia galería de personajes que cobran vida en sus poemas, y que nos hemos permitido clasificar en “bíblicos” (los que aparecen

documentados en los Evangelios y participan directamente en el acontecimiento: Jesús, la Virgen María, San José...) e “intrabíblicos” (aquellos que, bien aparecen citados de forma genérica, como los pastores o los ángeles, bien no figuran de forma expresa aunque resulten verosímiles: Anob, Artabán...).

La crítica de ambas ediciones de Navidad fue amplia, de procedencia diversa y, a grandes rasgos, muy elogiosa³. Pese a la variedad de planteamientos, hubo una coincidencia generalizada en resaltar tres aspectos: a) la inequívoca adscripción de Antonio Murciano a la tradición poética española sobre la Navidad; b) el aire andaluz de sus composiciones, y c) su originalidad al incorporar nuevas formas métricas y, sobre todo, al introducir una serie de personajes humildes –incluso algunas figuritas de barro-, hasta entonces inusuales en este tipo de poemas.

Nuevo Cuaderno de Navidad

Es el segundo de los libros de la serie navideña de Antonio Murciano y séptimo en el conjunto de su obra. Integra quince poemas y fue escrito entre 1960 y 1962: se publicó en los Cuadernos de Poesía Tagoro de Las Palmas de Gran Canaria en diciembre de 1963.

Aunque este libro puede considerarse como un conjunto homogéneo, destacamos las dos composiciones iniciales porque sus características peculiares las apartan un tanto de las restantes. Nos referimos a dos sonetos cargados de vivencias personales del poeta: en el “Soneto para mi hijo en su primera Navidad” asistimos a la celebración de la Navidad de Antonio Murciano con su primer hijo. Y en el “Sonetillo del poeta la víspera de la Navidad” canta su gozo por la conmemoración de la Nochebuena.

Los doce poemas siguientes se agrupan bajo la denominación “Portal de Belén”. En esta sección, el poeta amplía la galería de personajes (iniciada en Navidad) con otros nuevos: así, el “Villancico de los dos abuelos” es una

³ Entre los críticos, citamos los nombres de Leopoldo de Luis, Vicente Aleixandre, Carmen Conde o Gabriel Celaya. Véase un resumen de estos comentarios en el libro citado, *Creación y recreación popular: la poesía de Antonio Murciano*, pp. 34-36.

felicitación a Santa Ana y San Joaquín por el Nacimiento del Niño. Incluso mediante un procedimiento que calificamos de “trasposiciones espaciales y temporales”, Murciano incorpora -como “nuevos adoradores”- a personajes actuales: a Papá Noel, e incluso al astronauta, que vive su Navidad “por el aire” en uno de los poemas más originales y conseguidos por Antonio Murciano en este Nuevo Cuaderno de Navidad.

La tercera parte está constituida por una larga composición dialogada y representable -“Retablo de Reyes”- que, en cierto modo, recuerda aquella primera muestra de nuestro teatro medieval, el Auto de los Reyes Magos. El tono coloquial de este “Retablo” de Murciano quita solemnidad al tema y le aporta un especial e ingenuo encanto.

En conjunto, podríamos afirmar que este Nuevo Cuaderno de Navidad supone una prolongación de su antecesor Navidad, tanto por el tema como por el tratamiento. Sin embargo, aporta interesantes novedades: por una parte, la inserción de esos personajes actuales en el ámbito navideño; por otra, el tono marcadamente ingenuo -casi infantil- que nace del coloquialismo patente en toda la obra que proviene, probablemente, de su recién estrenada condición de padre por aquellas fechas: tal como hizo Lope de Vega en sus poemas navideños, también Murciano introduce en los suyos a sus propios hijos.

De nuevo la crítica⁴ valoró de manera muy positiva esta obra: muchas reseñas -como las de Jacinto López Gorgé, Joaquín Caro Romero o Luis Jiménez Martos- destacaban el afianzamiento progresivo de Antonio Murciano en la poesía navideña y, sobre todo, aplaudían la novedad y la originalidad patentes en muchos de sus poemas.

Nochebuena en Arcos

Tercer libro navideño de Antonio Murciano y duodécimo en el conjunto de su obra. Fue compuesto entre 1970 y 1972: se publicó en la Colección Alcaraván de Arcos de la Frontera en diciembre de 1972, a los veinte años de Navidad. Nochebuena en Arcos consta de ochenta composiciones: de ellas,

⁴ Véase en *op. cit.*, pp. 44-45.

diez son poemas originales y otros tantos constituyen recreaciones personales de villancicos populares. Hay que añadir sesenta más, recopilados del cancionero popular navideño de Arcos. De esta forma quedan delimitadas las tres partes de este poemario. La primera, “Mi Nochebuena”, es la más personal: con el trasfondo del pueblo arcense -tan similar al de un “belén” o “nacimiento”- Antonio Murciano desarrolla en forma de poema las entrañables vivencias que suponen las fiestas navideñas rodeado de los suyos, aunque de vez en cuando surja la nostalgia de un ayer ya ido. En la segunda, “Recreaciones de temas navideños populares”, el poeta reelabora diversos villancicos tradicionales: algunos -como el “Villancico de la buenaventura”- están resueltos con verdadero ingenio.

La tercera y última parte constituye una “selección, ordenación y transcripción del Cancionero popular navideño de Arcos de la Frontera”, encabezadas por unas palabras del poeta en las que explica los criterios que ha seguido para la selección, comenta algunos villancicos y promete una edición más amplia del Cancionero popular de Arcos. Esta sección nos revela una faceta, hasta el momento desconocida, de Antonio Murciano: la de recopilador de poesía tradicional arcense (no podemos olvidar que Arcos, su pueblo natal posee una mina inagotable de cantares de todo tipo, afortunadamente aún vivos). Figuran, a modo de epílogo, unos fragmentos de “Los villancicos inefables de San Pedro”, pertenecientes a la monografía de José y Jesús de las Cuevas titulada Arcos de la Frontera.

Nochebuena en Arcos es, sin duda, el libro navideño más enraizado en la línea popular de los tres publicados por Antonio Murciano: está constituido en su totalidad por composiciones de métrica popular (romances, seguidillas, soleares, coplas...) y las citas, en esta ocasión, provienen de conocidos villancicos andaluces, muchos de ellos flamencos. Cabe señalar, a este respecto, que a muchos de sus poemas les pusieron música afamados guitarristas (Paco de Lucía, entre ellos) y han sido grabados e interpretados por conocidos cantaores (Fosforito, El Perro de Paterna, Los Panderetos...): citemos, como ejemplos, “Villancico de la noche más alba”, “Villancico del cantaor de flamenco”, “Nuevo villancico de los dos abuelos”, “Coplas de la zambomba y el carrizo”, “Variaciones para una nana de ‘Los Panderetos’”,

“Coplas navideñas del columpio”, “Ronda de villancicos”, “Villancico del Niño perdido y hallado”, etc. La crítica⁵ se hizo eco, precisamente, de ese intenso sabor popular, sobre todo, flamenco- de esta obra.

En 2001 el Ayuntamiento de Arcos de la Frontera publicó una nueva edición, revisada y ampliada, con el título *Nochebuena en Arcos y Romancero y Cancionero popular arcense*. Esta *Nochebuena en Arcos* reproduce en su totalidad la edición del año 1972: mantiene las dos primeras partes (“Mi Nochebuena” y “Recreaciones de temas navideños populares”) aunque con algunos poemas añadidos. Así, en “Mi Nochebuena” se integra el “Villancico para un belén viviente”, alusivo a la representación navideña (con participación de todo el pueblo en su escenario natural) que, desde hace años, tiene lugar en Arcos de la Frontera en los días previos a esas fiestas. Las “Recreaciones de temas navideños populares” se enriquecen con nuevas reelaboraciones del poeta sobre viejos cantes populares arcenses: “El bonete del cura”, “Nuevas coplas de la Molinera y el Corregidor”, “Los quintos” y unas “Coplas de ‘El Vito’ de Arcos”⁶.

Con la segunda parte de la obra -*Romancero y Cancionero popular arcense*- Antonio Murciano cumplía una promesa formulada en la primera edición de *Nochebuena en Arcos*: dar a conocer una selección más amplia de ese inmenso acervo de “coplas, tonadas, letrillas y romances” que se siguen cantando en Arcos durante las fiestas navideñas, de la que la edición de 1972 constituía sólo un anticipo. En efecto, esta recopilación -a la que Murciano no se atreve a denominar “Obra completa”- se puede calificar de “Gran antología popular arcense”⁷. Consta, a su vez, de dos secciones: “Romancero y Cancionero popular navideño de Arcos” (de temática religiosa) y “Romancero y

⁵ Recordemos las de Juan Ruiz Peña, Rafael Laffón, Octavio Saltor o Francisco Garfias. Véase en *op. cit.*, pp. 52-53.

⁶ Conviene advertir (y así lo hace el poeta) que en Andalucía -y particularmente en las zonas de Arcos y de Jerez de la Frontera- es muy frecuente que en las tradicionales “zambombas” navideñas se interpreten una serie de composiciones (romances, coplas...) que no tienen nada que ver con la conmemoración religiosa que se celebra: son “navideños” porque se cantan en los días de Navidad, no por el tema. Recuérdese que el término “villancico” (que todavía se usa en esta zona para designar las canciones propias de la Navidad) se refiere al “cante de villanos”, a los cantes del pueblo.

⁷ Véase A. Murciano, *Nochebuena en Arcos y Romancero y Cancionero popular arcense*, 2001, Publicaciones del Ayuntamiento de Arcos de la Frontera, pág. 421.

Cancionero popular profano” (de temática varia), que integra un “Cancionerillo infantil y juvenil” y un “Cancionero mayor o general”⁸.

Este amplio muestrario culmina con unas notas en las que Murciano (como ya hizo en la primera edición de Nochebuena en Arcos) explica los criterios de selección que ha empleado en su recopilación, añade numerosos indicaciones a las características de estas composiciones, hace referencia a su necesaria notación musical y se hace eco de diferentes grabaciones que, a través del tiempo, muestran diversas versiones de muchos de estos temas.

Es una obra amplia y ambiciosa pero, inevitablemente, inacabada. Como afirma Antonio Murciano, “Arcos fue siempre y sigue siendo un manantial, una fuente, un foco o faro iluminador y transmisor de poesía y música tradicional y popular y un venero de poetas”⁹.

Nuevas composiciones. Otras recopilaciones de poemas navideños

Aunque los tres libros que hemos descrito constituyen la columna vertebral de su poesía navideña¹⁰, hemos de tener en cuenta que se trata tan sólo de una parte de su producción sobre este tema: como indica en la “Nota bibliográfica navideña” al final de este libro, Antonio Murciano ha seguido creando, reelaborando y publicando poemas, ha pronunciado numerosas conferencias y pregones navideños. Y junto con su hermano Carlos Murciano (también excelente poeta de la Navidad), además de compartir publicaciones poéticas sobre este mismo tema,¹¹ ha dirigido y presentado grabaciones de poesía y de villancicos (entre ellos, algunos de los suyos).

Regresemos, de nuevo, a sus poemas navideños, que han ido creciendo al mismo ritmo de su propia biografía. Porque, además de poetizar la Navidad,

⁸ Esta segunda parte no está incluida en la presente obra, que recoge las dos primeras secciones de *Nochebuena en Arcos*, originales del poeta: “Mi Nochebuena” y “Recreaciones de temas navideños populares”.

⁹ *Ibidem*.

¹⁰ Estos tres primeros libros aparecen incluidos en la presente obra, aunque debemos advertir que algunos de los poemas inicialmente integrados en cada uno de ellos forman parte de otras secciones de esta *Navidad. Poesía completa (1950-2010)*.

¹¹ Véase la selección titulada *Cuando nace la Vida*, publicación conjunta que integra poemas navideños de los dos hermanos, editada por las Misiones Salesianas en Nueva York, 1994.